

## - S -

safe drinking water

安全饮用水

见 safe water

Safe Motherhood Fund [IBRD/WHO]

母亲安全基金[国际复兴开发银行/世界卫生组织]

Safe Motherhood Initiative [IBRD/WHO]

母亲安全动议[国际复兴开发银行/世界卫生组织]

safe water; drinking water; safe drinking water

Drinking water. The terms drinking water, safe water and safe drinking water are used interchangeably.

安全饮用水

饮用水。以上三个英文名词可相互替代使用。

safety net

安全网

salaries and wages

薪水和工资

saleability [securities]

可销售性[证券]

saleable assets

可出售资产

sale from portfolio

有价证券的出售

sale of loan maturities

到期贷款出售

sales tax

营业税，销售税

salt lick; mineral lick

牲畜舐用矿盐

salt water intrusion

Salt water entering fresh water, thereby destroying freshwater sources.

盐水侵入

指盐水流入淡水中，使淡水资源遭到破坏。

salvage value

残值

sample survey [statistics]

抽样调查[统计]

sanitation

卫生

Saudi Arabian light (crude oil); light Arabian crude  
The world's most prolific crude oil, frequently used as a marker crude in establishing the prices of other crudes.

沙特阿拉伯轻油（原油）；阿拉伯轻质原油

世界上储藏量最广的轻原油，常常用作其它原油定价时的基准原油。

savings and loan association

储蓄与贷款协会

scarcity value

稀缺价值

scatter chart, diagram; scattergram

分布图，散点图

scattered plotting

散点标绘

schedular tax; scheduled tax

收入分类税，居地税

schedule

时间表，一览表，程序表，清单

schedule contract

进度合同

schedule of rates contract

A type of unit price contract, paid on the basis of a schedule of rates. It is similar to a bill of quantities contract but used where the quantity of work to be performed is difficult or impossible to estimate in advance, such as maintenance, drilling or dredging. 费率表计价合同

一种单位价格合同，按费率明细表付款。与工程量合同相似，但在工作量难以或不可能事先估计时使用，如维修、钻井或疏浚。

scheduled tax; schedular tax

收入分类税；居地税

school mapping  
校区布局

scrap, to  
废弃, 报废

scrap value  
残余价值

SDR currencies  
特别提款权货币

Sea Island cotton; West Indian cotton; Egyptian cotton; kidney cotton  
海岛棉; 西印度群岛棉; 埃及棉; 肾型棉

seasonal credit  
季节性信贷

seasonally adjusted  
按季节调整的

seasonal movements  
季节性运动

seasonal peak  
季节性高峰

seasoned securities  
稳妥的证券

second-best optimum  
If one of the conditions for Pareto optimality cannot be fulfilled, then the best attainable situation (the second-best optimum) can, in general, only be achieved by departing from all the other Paretian conditions.  
次佳论  
如果达到帕累托最佳状态的各种条件之一得不到满足, 那么, 一般来说只有脱离帕累托所有其他条件才可能达到的最好状态(次佳)。

second-best policy  
次好政策

second generation special account - SGSA  
Special account set up for use by a specific implementation unit that cannot readily access the special account to meet eligible expenditures as they occur.  
第二代专用帐户(简称为SGSA)

为特定执行单位设立的特别帐户, 以便使该单位在不能使用专用帐户前对已支出的合格费用进行报销。

second lowest bidder  
居第二位的最低报价者, 次低报价投标者

second tier bank  
1. Bank used as secondary source for funds.  
2. Smaller lenders, i.e. banks other than the main commercial banks. Used particularly in Latin America.

二级银行  
1. 作为二级资金来源的银行。  
2. 较小的贷款者, 即除主要商业银行以外的银行。特别用于拉丁美洲国家。

second tier country  
A classification proposed by OECD which covers those countries below the newly industrialized countries but above other developing countries. They are exporters of between \$100 million and \$2 billion worth of manufactured goods. Include Chile, Cyprus, Haiti, Indonesia, Jordan, Macau, Malaysia, Malta, Mauritius, Morocco, Peru, Philippines, Sri Lanka, Thailand, Tunisia and Uruguay.

二级国家  
经经济合作与发展组织提出的一种分类法, 指低于新兴工业化国家或地区但高于其他发展中国家的经济体, 即制成品出口在1亿到20亿美元之间的国家。这些国家包括: 智利、塞浦路斯、海地、印度尼西亚、约旦、中国澳门、马来西亚、马耳他、毛里求斯、摩洛哥、秘鲁、菲律宾、斯里兰卡、泰国、突尼斯和乌拉圭。

secondary education  
中等教育  
见 lower secondary education; upper secondary education

secondary energy; final energy  
二次能源; 最终能源

secondary market  
二级市场

secondary market mortgage institution  
二级市场抵押机构

secondary recovery  
二次回收, 二次开采

**secondary reserves**

次生储层，二次可采储量

**secondary securities**

次级证券

**secondary transmission line; subtransmission line**  
Transmission line in a subtransmission system, i.e. one which supplies distribution substations from bulk power sources, such as large transmission substations or generating stations.

二级输电线路；次级输电线路

一个二级输电系统中的输电线路，即从大容量电源（如大型输变电站或发电站）给配电所供电的输电线路。

**secondment**

借调

**sector adjustment loan - SECAL; SAD**

A loan aiming at major policy improvements in a sector.

部门调整贷款（简称为SECAL; SAD）

旨在改进一个部门的主要政策的贷款。

**sector GDP**

The contribution to GDP generated by a particular sector.

部门国内生产总值

一个具体部门产生的国内生产总值份额。

**sector implementation review - SIR**

部门执行情况检查（简称为SIR）

**sector investment and maintenance loan - SIM**

Loan aimed at investing in a particular sector maintaining the level of activity in that sector.

部门投资和维持贷款

指为向一个特定部门的投资提供的贷款，用以维持该部门的一定水平的活动。

**sector loan**

A loan geared towards a particular sector.

部门贷款

对某一特定部门的贷款。

**secular trend**

Long-term average of a statistical series, usually understood to cover at least three or four generations.

长期趋势

一个统计系列的长期平均趋势，通常理解为跨越

至少三代至四代人口。

**secure a loan, to**

取得一笔贷款，担保一笔贷款

**secured loan**

抵押贷款

**securities (custody) account**

证券（保管）帐户

**securities dealer; securities firm**

Firm acting as a principal rather than an agent in the securities market.

证券商，证券商行（公司）

证券市场中，作为自营商而不是代理商的商行。

**securities market**

The primary and secondary market for negotiable equity (stocks) and long-term debt instruments (bonds).

证券市场

从事可流通的股本（股票）和长期债务工具（债券）交易的初级和二级市场。

**securitization**

1. Issue of securities in exchange for debt. The Bank has used it to specifically refer to “the packaging and selling of a pool of creditor risks in the form of a security”.

2. The tendency on financial markets to make greater use of securities, i.e. firms issue securities rather than borrow directly from banks.

证券化

1. 发行证券以交换债务。世界银行用来专指“以一种证券的形式将债权人的一批风险组合起来并予以出售”。

2. 金融市场更多地利用证券筹资的趋势，即企业通过发行证券而不是从银行直接借款来筹资。

**security**

1. Document giving title to property or claim on income.

2. Income-yielding paper traded on the stock exchange or secondary market.

有价证券，抵押品，担保品

1. 赋予财产所有权或对收入的求偿权的文书。

2. 在证券交易所或二级市场上交易的能产生收益的票据。

**security agreement**

担保协议

**security lending**

Lending of securities which the IBRD owns (typically a U.S. Government obligation) against receipt of cash or similar securities as collateral in amounts equal to or higher than the market value of the security lent.

**借出证券**

国际复兴开发银行把自有证券（通常为美国政府债券）作为抵押品出借，以换取现金或类似的证券，其金额等于或略高于借出的证券的市场价值。

**security of tenure**

使用期保障

**security sharing agreement [IFC] \***

抵押品或保险金等分享协议[国际金融公司]

**sedimentation ponds**

Pond where waste water is temporarily stored to allow the solids to settle out.

**沉淀池**

暂时贮存废水以沉淀其中固体物质的水池。

**seed**

种子

见 breeder seed; certified seed; field seeds; foundation seed; registered seed

**seed capital; seed money**

种子资本，原始资本；种子资金，

**seed farm**

育种农场

**seed garden**

育种园

**seed money; seed capital**

种子资金

**seed plant**

种子作物

**seedling**

秧苗，树苗

**seine fishing**

围网捕鱼

**seismic survey**

地震勘查，地震调查

**seizure [legal]**

Act or process of seizing property by virtue of a writ or other legal order to satisfy a judgment made by a court under the authority of a legal order.

没收，扣押，查封[法律]

在法律决议授权下，根据令状或其他法律命令查封（或扣押）财产，以完成一项法院判决的行为或过程。

**selection felling, cutting**

Harvesting of only a small proportion of the standing crop.

间伐，有选择地砍伐

对生长中的作物的一小部分进行收获。

**Selective Capital Increase - SCI**

An increase in the Bank's capital which does not apply equally to all shareholders. The most recent one was in 1984. Though always referred to as *Selective Capital Increase*, the legal document calls it *Special Capital Increase*.

选择性增资（简称为SCI）

世界银行的一种不是对所有股东同等适用的增资。最近的一次是在1984年。虽然通称为选择性增资，但法律文件称之为特别增资。

**self-adjustment**

自动调整

**self-care; self-treatment**

自我护理；自我治疗

**self-contained; free standing**

（设备）配套齐全的；独立的，自给自足的

**self-determination**

自决（权），自立决定

**self-employed person**

个体劳动者，自谋职业者

**self-financing**

自筹资金

**self-financing-ratio - SFR**

The rate at which a project is financed from internal resources.

自筹资金比率（简称为SFR）

一个项目内部自筹资金所占的比重。

self-help 自助	信贷转让 把银团内的一家银行的信贷转让给银团外的一家银行。
self-help housing scheme 自助建房计划	seller's market 卖方市场
self-insurance 自我保险	selling consortium, group, syndicate A group of bank or securities dealers involved in placing a security as sellers. (证券)销售集团, 推销联营 参与证券销售的一组银行或证券经销商集团。
self-liquidating assets Assets that will pay for themselves over a period of time. 自偿资产 在一段时间内可自行偿还的资产。	selling rate Price proposed (for a security). 卖价 (证券的)建议价格。
self-liquidating project Credit reimbursed by the income from the operation for which it was lent. 自偿项目 用贷款业务的收入进行清偿的贷款。	selling value 销售价值
self-reliance 自力更生	semiannual coupon equivalent basis, on a [bonds] 以等值半年息票为基础的[债券]
self-restraint 自我限制、节制; 自我控制	semiknocked down - SKD 部分拆装(简称为SKD)
self-sufficiency 自给自足	seminar see Board seminar 研讨会
self-sustaining growth 自我维持的增长	seminar paper 研讨会文件, 论文
self-sustaining state 自我维持状态	semipermanent housing 半永久式住房
self-targeting (commodity) Basic foodstuffs that are mainly consumed by the poor. So-called because their target is obvious. 有特定对象的(商品) 指主要由穷人消费的基本食品。之所以如此命名是由于其对象是显而易见的。	semipublic company 半国营公司, 公私合营公司
self-treatment; self-care 自我治疗; 自我护理	semiskilled manpower 半熟练劳力
self-weighting sample 自行加权样本	semiskilled worker 半熟练工人
sell down The transfer of a credit from a bank within a syndicate to a bank outside the syndicate.	senior debt, loan Debt for which claims on the assets of the borrower rank ahead of other debts in case of liquidation. 优先债务, 优先贷款 清算时, 资产求索权优先于其他债务的债务。
	senior economist

高级经济学家	service; service line; supply line; connection [electricity]
senior level staff 高级职员	辅线; 供电线; 连接线[电力]
senior management 高级管理当局	service a loan, to 对贷款还本付息
senior manager 高级经理, 主任	service and support fee [IFC] Fee paid by IFC to the World Bank for the services it receives from the Bank. 服务和支持费[国际金融公司] 国际金融公司付给世界银行的服务费。
Senior Policy Seminar [EDI] 高级政策研讨会[经济发展学院]	service charge 服务费, 手续费
Senior Policy Seminar on... [EDI] 关于.....的高级政策研讨会[经济发展学院]	service industry 服务行业
sensitive product 敏感产品	service line; service; supply line; connection [electricity] 辅线, 供电线; 连线[电力]
sensitivity analysis A study of the impact that changes in costs and benefits would have on the profitability or present value of a project. 敏感性分析 对成本与效益的变化可能给一个项目的赢利或 现值带来的影响的研究。	service road 辅助道路
separation [employment] 解雇, 离职, 分离[就业]	service station [livestock] 配种站[畜牧]
septic tank 化粪池, 腐化池	serviceable [highways] 可用年限[公路]
sequential cropping 连续种植 见 double cropping	serviced area, lot, site Site having essential services. 具备主要服务的工地, 现场
serial bond, loan 1. Bond issues split into a series of maturities. 2. Special type of serial bonds where reimbursement is decided by drawing in lots (used in France). 分批到期分批偿还债券、贷款 1. 到期日错开的债券。 2. 以抽签方式决定偿还的特殊类型分期偿还债 券(曾在法国使用)。	servicing [plots] 建立基本设施[场地]
service 偿付(债务), 服务, 劳务 见 debt service; fee-for-services basis	servicing chairman 执行主席, 现任主席
	session [ICSID] (开庭)期, 一届会议[解决投资争端国际中心]
	set aside agreement Agreement for payment receipts from a project to be designated for a specific purpose. 留置协议 把项目上收到的付款定做特殊用途的协议。
	settlement (of a dispute) [ICSID]

(争端的) 解决[解决投资争端国际中心]	estimate of economic value.
settlement date The date on which payment for a transaction must be made.	影子价格 在感到市场价格不能正确反映经济价值时, 在成本或效益的经济分析中使用的价值。
结算、交割日 一笔交易必须付款的日期。	shadow project Project that would provide substitute environmental services to compensate for the loss of the original assets.
settlement of maintenance of value; maintenance of value settlement 保值结算	影子项目 可以提供环境替代服务来补偿原有资产的损失的项目。
settling-in grant [IBRD] Grant provided to assist new staff members in meeting additional expenses (electrical appliances, furniture, car, etc.) associated with relocation to the Greater Washington Metropolitan Area. (迁入) 安置费、安家费 [国际复兴开发银行] (世界银行) 为帮助新职员支付迁入华盛顿市区的有关额外开支(电器、家具、汽车等)而提供的赠款。	shadow rate of interest Rate of interest used as the discount rate in project analysis. Include consumption rate of interest and accounting rate of interest. 影子利率 在项目分析中作为贴现率使用的利率, 包括消费利率和会计利率。
severance pay 解雇金, 离职金	shadow wages A wage rate that is used for measuring the opportunity cost of labor in project analysis. Three components are used to establish it: forgone marginal product, changes in consumption and savings and changes in leisure.
sewage disposal 污水处理	影子工资 在项目分析中, 用来衡量劳动力机会成本的工资率。它是由三个部分来确定的: 放弃的边际产品、消费和储蓄的变化以及休闲时间的变化。
sewage (treatment) plant 污水处理厂(站)	shakeout (of the market) 1. A moderate stock market or business recession, usually corrective of an inflationary condition. 2. Any movement in the market prices of securities that forces speculators to sell their holdings. (市场) 轻度衰退; (市场) 抛售 1. 轻度的证券市场衰退, 通常是对通货膨胀情况的纠正。 2. 由于证券市场价格的变动, 迫使投机者出售他们所持有的证券。
sewerage project 污水排放项目	share 股, 股票 亦见 bonus share; common share; founder's share; membership shares; outstanding shares; publicly traded share; qualifying shares; registered share; stock
shadow discount rate The opportunity cost of capital. 影子贴现率 资本的机会成本。	share capital; registered capital Capital represented by shares of capital stock.
shadow exchange rate - SER; shadow pricing of the exchange rate The exchange rate that reflects the value of an additional unit of foreign exchange in terms of the domestic currency as used for domestic consumption. 影子汇率(简称为SER); 汇率影子价格确定指用本国货币表示的增加的一个单位外汇用于国内消费的汇率。	
shadow price The value used in economic analysis for a cost or a benefit when the market price is felt to be a poor	

股份资本；注册资本  
由股份所代表的资本。

share capital, to supply  
提供股份资本

share premium account [IFC]  
Account of a corporation, in which IFC has a holding and in which the premiums obtained on new shares are deposited.

股票（发行）溢价帐户[国际金融公司]  
一个公司的帐户，其国际金融公司持有股份，并存入从新股中获得的溢价。

share retention agreement [IFC]  
Agreement, under which a company agrees not to sell the stock of another company in which IFC has an interest, until the loan has been reimbursed.  
保留股份协议[国际金融公司]  
一家公司同意在一家国际金融公司拥有权益的另一公司未偿付其贷款之前，不卖出该公司股票的协议。

share cropping  
以谷物交租，交谷租种

shareholder's equity  
股东股本  
见 stockholder's equity

sharing clause  
Clause in loan agreement that states that if one participant fails to receive payment, the others will share receipts with the participant(s) not receiving payments.  
共享条款  
贷款协议中的条款，规定如果某一参与方未收到付款，另一参与方将与未收到付款的参与方共享收到的付款。

shell (of a building)  
（建筑物的）外壳

shell company  
Company which exists on paper but does not apparently trade or operate, possibly being used as a cover for illegal or unethical activities.  
虚设的公司，皮包公司  
指只存在于纸上而无实际交易或业务的公司，很可能是被用来掩盖非法或不道德的活动的。

shifting cultivation

轮作，轮流易地耕作

shifting of tax  
Changing the tax burden so that someone other than the person or firm on whom the tax is levied pays all or part of it.

税负转嫁  
把税负转嫁给纳税人或企业以外的其他人，由他们支付全部或部分税款。

shift parameter  
Parameter leading to a movement to the left or right of a curve, e.g. a demand curve.

移位参数  
引导一条曲线（如需求曲线）向左或向右移动的参数。

shipping  
水运，航运

shipping conference  
班轮公会  
见 liner (shipping) conference

shopping [procurement]  
A procurement method based on comparing price quotations obtained from several foreign or local suppliers, usually at least three, to ensure competitive prices. It requires no formal bidding documents and is an appropriate method for procuring readily available off-the-shelf goods or standard specification commodities that are small in value.

询价采购[采购]  
在把几家外国和本国供应商（通常不少于三家）提供的报价进行比较的基础上进行的采购，以保证价格具有竞争性。这种方法不需要正式的招标文件，适合于采购现货或小额标准规格商品。

shortfall  
缺额，短缺

short form audit report  
A succinct report or letter prepared by an auditor following an audit. It is addressed to the management or directors. The short form is standard.

简短审计报告  
审计师在完成一项审计后写给管理当局或董事会的一个简要的报告或信函。是标准的简短格式。参见long form audit report



**short list**

短名单，经过筛选的名单

**short season (crop)**

生长期短的（作物）

**short staple cotton**

Cotton with fibers of 3/8 to 1 inches long.

短纤维棉花

纤维为3/8到1英寸长的棉花。

**Short Term Economic Monitor [IBRD]**

短期经济监测[国际复兴开发银行]

**showcase project**

Project designed for prestige, with high unit and/or recurrent costs. The Bank does not normally support such projects.

样板项目

为树立声望而设计的项目，有较高的单位成本和（或）经常性费用。世界银行一般不支持这种项目。

**Siam cotton; tree cotton; Ceylon cotton; China cotton**

暹罗棉；木棉；锡兰棉；中国棉

**SIBOR [= Singapore Interbank Offered Rate]**

新加坡银行往来利率 [=新加坡银行间同业拆借利率]

**side letter; supplemental letter**

附信，补充信件

**sight assets**

即期财产

**sight deposit**

Deposits held in banks and similar deposit-taking institutions which are transferable by check or withdrawable in cash without notice.

活期存款，短期存款

存在银行或类似储蓄机构的存款，可用支票进行转移，或无须事先通知即可提取现款。

**sight liabilities**

即期债务

**simplified sewerage**

A modified design of sewer so that the sewers are smaller, shallower and flatter, with fewer manholes,

with no decline in performance but with cost savings of about 30 percent over the costs of conventional sewerage.

简易下水道

一种经修改设计的下水道，其污水管较细、较浅、较平，检修口较少，但作用不减，且成本比常规的下水道低30%。

**single-crop economy**

单一作物经济

**single currency loans, [IBRD]**

IBRD program where selected borrowers are offered a choice of currencies on their loans as an alternative to the existing standard multicurrency loan product. The program offers United States dollars, yen, deutschmarks, French francs, and pounds sterling. Its interest rate will be tied to six-month LIBOR in each loan currency (PIBOR in the case of French francs).

单一币种贷款[国际复兴开发银行]

国际复兴开发银行对有选择的借款国提供贷款货币选择的方案，作为现行的标准多种货币贷款的一种替代办法。该方案提供美元、日元、德国马克、法国法郎和英镑供选择。各贷款货币的利率均与伦敦6个月同业拆借利率挂钩（法国法郎则与巴黎银行同业拆借利率挂钩）。

**single-entry accounting**

A system of accounting in which only records of cash and of personal accounts are maintained.

单式会计

一种只对现金和个人帐户进行记载的会计制度。

**single factorial terms of trade**

Terms of trade incorporating productivity changes in the exporting country. Provides a useful indicator of changes in the amount of real resources, in the form of capital and labor services, which a country must give up in order to purchase a given volume of imports.

单要素贸易条件

一个出口国包括生产率变化因素在内的贸易条件。它是反映以资本和劳务为形式的实际资源数量变化（即一个国家购买一定数量商品所必须放弃的资源）的一个有效指标。

**single fertilizer**

A fertilizer containing only one nutrient.

单一成份肥料

仅含有一种养料的肥料。

single parent family, household

单亲家庭

sink (e.g. of greenhouse gases)

Receptacle, or receiving area, for materials translocated through a system (e.g. the oceans are the sink into which many water-borne pollutants are drained; the seed of a plant is the sink in which nutrients are stored).

沉井（如温室气体沉井）

对通过一个系统转移的物质进行存贮的容器或接收场所（如海洋是许多水携带污染物的排放沉井；植物的种子是养料贮存的沉井）。

sinking fund

A fund created by a borrower for the purpose of redeeming bonds. The borrower is obliged to redeem specified amounts of the bond within specified periods.

偿债基金

借款人为赎回债券而建立的一种基金。借款人必须在规定的时期内赎回规定数额的债券。

sinking fund factor

The level deposit required each year to reach 1 by a given year. The reciprocal of the compounding factor for 1 per annum. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the equal installment that must be set aside each year, to be invested at compound interest, in order to have a predetermined sum at a given time. It is primarily used to determine how much must be put into a fund in order to have recovered the amount of an investment at the end of its useful life.

偿债基金系数

要在某一既定年份达到“1”，每年所需存款的水平。亦即“1”的每年复计系数的倒数。这一系数一般可从一套复利和贴现表中查到，可用于计算为了在某一既定时间取得预定的数额，每年需要拨出作复利投资的等额资金。主要用来确定为了在一项投资的使用寿命结束时收回投资额所需要投入于一项基金的数额。

sister companies

姊妹公司

site

地点，厂址，工地，场所

site coverage

工地范围

site development

场地开发

site plan

场地平面图

sites and services

The provision of land and basic public services, to enable housing projects to get off the ground.

场地与服务

提供土地和基本的公共服务，以使住房建设项目得以启动。

sitting [ICSID]

开会，开庭，会期，庭期 [解决国际投资争端中心]

sketch plan [architecture]

草图，初步计划[建筑]

skidding

急剧下降，下滑

skilled manpower

熟练劳动力

skilled worker

熟练工人，技术工人

skills

专门技术，技能

skills development

技能发展

skills mix

技术组合

skill training center

技能培训中心

slack [economy] [noun]

发展缓慢 [经济][名词]

slash-and-burn cultivation

Agricultural method involving slashing undergrowth at ground level and felling trees with axes at any convenient height. The area is then thoroughly burned and crops planted.

刀耕火种

一种农耕方法，其中包括砍去地面上的植物并在

任何信手可为的高度砍伐树木，然后将砍伐过的区域彻底焚烧，用以种植作物。

**slice [contracts]**

In contracts, an individual contract for which a contractor or a manufacturer may bid, rather than having to bid for the whole project.

单项投标[合同]

一种合同，其中承包商或制造商可以对单项合同投标而不必对整个项目进行投标。

**slice and package [procurement]**

Project where contractors and manufacturers may bid for an individual contract (slice) or group of similar contracts (package) rather than the whole project.

单项和整批投标[采购]

一种项目，承包商或制造商可对单项或一批相似的合同进行投标，而不需对整个项目进行投标。

**“slice and package” contract**

Contract allowing use of slice and package technique.

“单项和整批”合同

允许使用“单项和整批投标”技术的合同。

**sliding-scale clause**

滑动条款，按情况变动条款

**slippage; lag**

滞后

**slow onset emergency; quiet emergency**

Emergency which occurs over a period of time, such as a drought, and which rarely causes much destruction of physical assets.

缓慢出现的灾害

持续发生于一段时间的灾害（如干旱）。这种事件很少对有形资产造成很大的破坏。

**sluggish growth**

缓慢增长

**sluice price; sluice gate price; lock gate**

A theoretical cif price used in calculating European Communities supplementary levies on imports of pork, poultry and eggs.

闸口价格，最低进口价格

一种理论上的到岸价格，用以计算欧共体对进口猪肉、家禽和蛋品的附加税。

**slum**

贫民区

**slum clearance**

拆除贫民区

**slump**

经济衰退

**slumpflation**

Harsh economic conditions created by a combination of simultaneous recession and growing unemployment as well as rapid price inflation.

通货膨胀下的经济衰退

由于经济衰退和失业人数增加以及快速的通货膨胀并发而造成的严峻的经济情况。

**slum upgrading**

贫民区改善

**small and medium enterprises - SME; small- and medium-scale enterprises - SMSE**

中小型企业（简称SME或SMSE）

**small and medium industries - SMI; small- and medium-scale industries - SMSI**

中小型工业（简称SMI或SMSI）

**small-bore sewerage**

小口径排污系统

见 effluent sewerage

**smallholder**

小土地所有者，小农

**smallholding**

拥有小量土地

**small-scale enterprise - SSE**

小型企业（简称SSE）

**small-scale industry - SSI**

小型工业（简称SSI）

**small-scale irrigation**

小型水利

**smoothness ratio**

平滑率

**snatching effect**

The effect of creating incidental beneficiaries to a project as well as those intended.

**兼得效应**

一个项目除预期受益人以外，产生意外受益人的效应。

**social accounting matrix - SAM**

A system of accounts in which the various incomings of each and every account are represented by an ordered row and the corresponding outgoings by a similarly ordered column. They describe the financial flows that take place within and among various institutions and sectors of the economy, each of which is disaggregated according to local conditions and policy relevance. They integrate data on income distribution and production and are suitable vehicles for studying the impact of macroeconomic policy action on the level of living of different household groups.

**社会会计矩阵（简称为SAM）**

一种帐户系统，其中每个帐户的不同收入都以一种有序的横栏表示，而相应的支出以类似的有序竖栏表示。它们说明各种不同机构和经济部门之间发生的资金流动，每一项都根据当地情况和有关政策进行分解。它们综合了收入分配和生产的数据，是研究宏观经济政策行为对不同居民群体生活水平的影响的适当工具。

**social accounts**

The systematized treatment of social indicators which represent quality of life conditions in a country, region or other geographical unit.

**社会核算**

对代表一个国家、地区或其它地理单位的生活条件质量社会指标的系统化处理。

**social advantages**

社会优势，社会优越性

**social benefit-cost ratio - SBC**

社会的效益-成本比率（简称为SBC）

**social benefits**

社会福利

**social costs**

社会成本，社会代价

**social dimensions of adjustment - SDA**

调整对社会的影响（简称为SDA）

**social discount rate; social rate of discount**

社会折现率

**social forestry**

Forestry used for community use as opposed to private sector forestry.

公有林、集体林

供社区使用的森林，区别于私有部门的森林。

**social goods\***

社会货物

**social impact assessment - SIA**

A kind of ex ante evaluation of a project, where a sociologist examines a development project prepared by a group of other experts and is asked to make an assessment about whether or not it will have positive or adverse social repercussions.

社会影响评估（简称为SIA）

对项目的一种事先评价，即聘请一位社会学家考察一个由一批其他专家准备的发展项目，要求他对该项目是否会产生积极的或不利的社会后果做出评估。

**social infrastructure; community facilities**

社会基础设施；公共设施

**social insurance**

社会保险

**social marketing program [population]**

A program of sales of goods with reduced prices for special groups.

社会销售方案[人口]

将货物折价售予特殊群体的方案。

**social mobility\***

社会流动性

**social net present value - SNPV**

The net present value of a project after incremental income flows generated by the project have been weighted to reflect social income-distribution priorities.

社会净现值（简称为SNPV）

项目产生的增量收入流经过加权以后的净现值，反映社会收入分配的优先顺序。

**social opportunity cost**

The opportunity cost to society of diverting resources from marginal private sector projects to public sector ones.

社会机会成本

把资源从边际私人部门项目转向公共部门项目的社会机会成本。

social overhead capital  
社会间接资本

social overhead investment  
Investment in social facilities.  
社会间接投资  
对社会设施的投资。

social price  
The price that reflects the value to the country of inputs and outputs and takes into consideration “non-efficiency” but socially important goals such as reduction of consumption of alcohol, tobacco and fancy cars or expanded production of goods to meet basic needs, etc.  
社会价格  
这一价格反映收入和产出对国家的价值，其中考虑到“无效益”但有重要社会意义的目标，如减少酒类、烟草和高档小汽车的消费，或扩大对满足基本需要的货物的生产等。

social pricing  
A method of economic analysis which takes into account savings and consumption.  
社会定价，社会计价  
一种考虑到储蓄和消费的经济分析方法。

social rate of discount; social discount rate  
社会折现率

social rate of return - SRR  
The economic rate of return in social prices. Social prices are shadow prices which incorporate social factors such as scarcity of savings, income inequality and poverty.  
社会收益率（简称为SRR）  
以社会价格衡量的经济收益率。社会价格是影子价格，其中包涵了储蓄的稀缺性、收入不均和贫困等社会因素。

social security contributions\*  
社会保障缴款

social returns [projects]  
社会收益[项目]

social safety net  
社会安全网

social security benefits  
社会保障福利

social security fund  
社会保障基金

social security scheme  
社会保障方案

social shadow wage rate - SSWR  
Shadow wage rate (= shadow price for labor, generally set by estimating the marginal value product of labor) in social prices.  
社会影子工资率（简称为SSWR）  
指以社会价格计算的影子工资（等于劳动力影子价格，一般是通过对劳动力的边际价值产品的估计来确定的）。

social time preference rate  
A rate, usually expressed in the form of a percentage, that expresses the preference of a society as a whole for present returns rather than future returns and that sometimes is proposed as a discount rate for project analysis.  
社会时间偏好率  
一个通常用百分数形式来表示的一个比率，表示就社会整体而言，偏重于当前的收益而非未来的收益，有时还被建议用作项目分析的折现率。

social wants  
社会需要

social welfare  
社会福利

social welfare function  
社会福利功能

socialization of risks\*  
风险社会化

socioeconomic status - SES  
社会经济状况（简称为SES）

soft component [projects]  
（项目的）软成分

soft currency  
A currency with a falling exchange rate due to continuing balance of payments deficits.  
软通货  
由于国际收支持续赤字而汇率下跌的货币。

soft loan

- A loan with no rate of interest or a rate of interest below the cost of the capital being lent.  
软贷款  
一种没有利率或利率低于借出成本资本的贷款。
- soft loan affiliate  
软贷款附属机构
- soft loan window  
软贷款窗口
- soft project  
A project of a social nature.  
软项目  
一种社会性项目。
- soft technical assistance  
软技术援助  
见 institution-related technical assistance
- software  
软件
- softwood forest  
针叶树森林
- soil conservation  
水土保持
- soil study, survey  
土壤研究, 土壤调查
- sole cropping; monoculture  
Cultivation of a single crop as wheat or cotton to the exclusion of other possible uses of the land.  
单一作物耕种法  
种植一种单一作物(如小麦或棉花)而排除其他可能的土地使用方式。
- sole source procurement  
Procurement from a single vendor, without benefit of competitive bidding.  
单一来源采购  
从单一的供应商那里采购, 没有竞争性招标的优点。
- solids-free sewerage  
固体过滤排污系统  
见 effluent sewerage
- solid state technology  
固态工艺, 固态技术
- sound loan  
健全的贷款, 好的贷款
- sour gas discharge  
酸性气体排放
- source and use of funds statement 资金来源与运用表  
见 statement of changes in financial position
- sources and application of funds statement 资金来源与运用表  
见 statement of changes in financial position
- sourcing; outsourcing  
The process whereby an institution, corporation, etc. has an entire service carried out by an external company or purchases its entire needs in a specific area from an outside company.  
外部采购  
指一个机构或公司的整项服务由一个外部公司承包, 或从一家外部公司采购其在某个特定领域的全部需求品。
- Southern Cone  
南部锥形地区
- sovereign act doctrine  
Legal theory according to which the courts of one country should abstain from passing judgment about the legality of a sovereign act by a foreign state.  
主权行为学说  
法律理论, 认为一个国家的法院应该避免对一个外国主权行为的合法性作出判断。
- sovereign credit, loan  
A borrowing guaranteed by the state.  
政府(主权)信贷、贷款  
由政府担保的借款
- sovereign creditor  
政府(主权)贷款者
- sovereign risk  
The risk of changes in a borrowing country's overall foreign exchange position, which might affect its ability to repay a loan.  
借款国外汇风险  
一个借款国总的外汇头寸发生变化的风险, 这种情况可能会影响它的偿债能力。
- sovereign risk loan

Loan to a State or loan where the State takes the responsibility for the loan.

主权风险贷款

对一个国家的贷款，或由国家承担责任的贷款。

spate irrigation

漫灌

见 flood irrigation

Spearman's rank correlation coefficient

A measure of the degree to which two variables are associated with each other, not necessarily in value but in rank. The coefficient will be between +1 (high association) and -1.

斯皮尔曼氏等级相关系数

用于衡量两个价值上未必相互关联但等级上相互关联的变量的关联程度。该系数介于+1（高度关联）和负1之间。

Special Assistance Facility\*

特别援助贷款

special budget; extraordinary budget

特别预算；非常预算

Special commitment charge\*

特别承诺费

Special Joint Financing

Special financing made by several countries (Germany, Japan, Switzerland and the United Kingdom initially) in addition to contributions made directly to the Special Facility for Sub-Saharan Africa using arrangements negotiated directly between IDA and the contributors to be used in countries meeting the eligibility requirements of the Facility with repayment terms at least equivalent to IDA terms and with procurement open at least to those countries under the Facility.

特别联合融资

几个国家（最初为德国、日本、瑞士和英国）在“对撒哈拉以南非洲地区的特别贷款”的直接捐赠以外的提供的特别融资。该融资采用国际开发协会和捐款国直接协商的安排，用于符合“特别贷款”资格的国家，还款条件至少相当于国际开发协会的条件，至少要在“特别贷款”项下的那些国家进行公开采购。

special majority

特殊多数

special operational emphasis - SOE

Concept introduced in FY88 which provided for attention to be focused on priority development objectives. Currently includes such areas as the environment, debt and adjustment, poverty reduction, food security and private sector development.

特殊业务重点（简称为SOE）

1988财政年度引入的概念，要求把重点放在优先的发展目标上。目前这些领域包括环境、债务和调整、减除贫困、粮食安全和私营部门发展。

Special Project Preparation Facility-SPPF\*

特别项目准备贷款（简称为SPPF）

Special Reserve [World Bank]

A reserve set aside by the Bank to meet liabilities such as defaulting loans, liabilities on borrowings or guarantees, contractual payments of interest, other charges or amortization on the Bank's own borrowings or similar payments on loans guaranteed by the Bank.

特别储备[世界银行]

世界银行保留的一种储备金，用于债务（如拖欠的贷款、借款或担保负债、契约性利息支付、世界银行自身借款的其它费用或分期付款或世界银行担保的贷款的类似付款）的支付。

specialized agency [UN]

专门机构[联合国]

specific (customs) duty

从量关税

specific investment loan - SIL [IBRD]

World Bank loan for a specific investment project. 特定投资贷款（简称为SIL）[国际复兴开发银行] 世界银行对一个特定投资项目的贷款。

specific performance

具体执行情况

spending ministry

开支部，消费部

spillover effect, impact; spinoff effect

An effect that occurs when an economic unit not directly involved benefits from a transaction, project, etc.

外溢效应、影响；连带效应

与一笔交易或项目等没有直接关系的经济单位从该交易或项目中受益时所产生的效应。

<p><b>spillover exports</b> Goods normally consumed by the domestic market but available for export because of low domestic demand. “溢出性”出口 通常为国内市场消费、但因国内需求小因而也可供出口的货物。</p>	<p>发起人, 主办人, 保证人</p>
<p><b>spillway chute; tailrace</b> 溢洪道, 回水渠</p>	<p><b>spontaneous lending</b> 自愿贷款 见 voluntary lending</p>
<p><b>spinning reserve [electricity]</b> That reserve generating capacity connected to the bus and ready to take load. 运转备用, 热备用, 施工储备[电力] 与母线连接, 随时准备承担电力负荷的备用发电能力。</p>	<p><b>spot exchange rate</b> The exchange rate prevailing under a spot contract, i.e. delivery in one or two business days or less. 即期汇率 使用于即期合同(在一、两个营业日或更短时间内交割)的汇率。</p>
<p><b>spinoff [financial market]</b> The transfer by a corporation of a portion of its assets to a newly formed corporation in exchange for the latter's capital stock, which is thereupon distributed as a dividend to the stockholders of the first corporation. 让产易股, 抽资脱离[金融市场] 一家公司把部分资产转移到一个新成立的公司以换取后者的股本, 并将其作为股利分配给第一家公司的做法。</p>	<p><b>spot improvement, patching; road, surface patching; patching [highways]</b> 小块修补, 路面修补, 零补[公路]</p>
<p><b>spinoff effect; spillover effect, impact</b> An effect that occurs when an economic unit not directly involved benefits from a transaction, project, etc. 连带效应; 外溢效应 与一笔交易或一个项目等没有直接关系的经济单位从该笔交易或项目中受益时所产生的效应。</p>	<p><b>spot market; cash market [foreign exchange]</b> Foreign exchange market where currency is sold for immediate delivery. 现货市场, 现金市场[外汇] 出售货币立即交割的外汇市场。 见 futures market</p>
<p><b>splicing</b> Linking different series of data based on slightly different definitions into a single series. 拼接(数据系列) 把定义略有出入的不同数据系列连成一个系列。</p>	<p><b>spot market [commodities]</b> Market where goods are sold for cash, for immediate delivery. 现货市场[商品] 出售货物收取现金并立即交货的市场。</p>
<p><b>split degree</b> Higher education degree split between a local university and top-rated international university or other educational institution. 分授学位 一所本国大学和高级国际大学或其它教育机构分别授予的高等教育学位。</p>	<p><b>spot patching, improvement; road, surface patching; patching [highways]</b> 小片补坑, 路面修补, 零补[公路]</p>
<p><b>sponsor</b></p>	<p><b>spot price</b> The price of a commodity available for immediate sale and delivery, the commodity being referred to as a “spot” commodity. 现货价格 可立即出售和交货的现成商品的价格。这种商品称为“现货”。</p>
	<p><b>spot quotation</b> 现货报价</p>
	<p><b>spotted cotton</b> Cotton that has been changed in color to a brown, écru or yellow cast by unfavorable weather, wet bolls, stems, leaves or rainstorms. The spots affect the grading. 斑污的棉花 由于不良的气候、潮湿的棉铃、茎、叶, 以及暴雨, 致使颜色变成棕色、淡褐色或黄色的棉花。</p>



这种污点影响棉花的评级。

spray irrigation

Sprinkling water over land to be used for crops. Often used to dispose of wastewater from sewage treatment plants.

喷洒灌溉，喷灌

把水喷洒于准备种植作物的土地上。常常使用经过污水厂处理过的废水。

spraying

喷雾

见 knapsack spraying

spread (e.g. between borrowing cost and lending rates)

Difference between rate at which bank borrows money and rate at which it onlends funds to its customers.

利差（如借款成本与放款利率之间的差额）  
银行借钱的利率与转贷给客户的资金的利率之间的差额。

spread (between spot and forward quotations)

（现货牌价与期货牌价之间的）利差

spread of spreads

利差之间的差额

spreadsheet

棋盘式计算表[会计]

sprinkle irrigation

A method of irrigation in which water (under adequate pressure) is sprinkled over the land through nozzle lines, perforated pipes or sprinklers.

喷灌

一种灌溉方法，使水（在适当压力下）通过喷管、有孔管道或喷水器对土地进行喷洒灌溉。

squat, to

占有公有场地，违章占地

squatter

占有公有场地者，违章占地者

squatter area, settlement

违章建筑区，违章居住区

squeeze

紧缩

见 credit squeeze

Stabex (System for the stabilization of ACP and OCT mining products) [European Communities]  
稳定非洲、加勒比及太平洋地区与海外国家和地区的矿产品制度[欧洲共同体]

stabilization fund

平准基金

stabilizers

稳定器

见 built-in stabilizers

staff

工作人员

staff, to

配备工作人员

staff appraisal report - SAR

工作人员评估报告（简称为SAR）

staff assistant

工作人员助理

staff audit

Check by Personnel on staff management functions, e.g. performance reviews to see that they are being carried out properly.

管理职能审计、评价

人事部门对员工管理职能的检查（例如业绩评审），看其业务是否得到适当的执行。

staff department

人事部门

staff development

人员开发

staff house

工作人员住房

staff-month

工作人员-月

staff rule

员工条例

Staff Rules [IBRD]

《员工条例》[国际复兴开发银行]

Staff Working Paper-SWP\*

(世界银行) 工作人员工作文件 (简称为SWP)	stated in decimal form.
staffing 人员配备	标准换算系数 (简称为SCF) 通常为一个小于“1”的数字, 可以通过与国内市场价格、机会成本或非贸易项目的值相乘, 换算成一个边境价格的等量值。该价格反映了贸易扭曲对该商品或劳务的国内价格的影响。一个标准换算系数是“1”加上以小数表示的外汇溢价的倒数。
staffing ratio 人员配备比率	standard cost accounting A method of accounting whereby standard costs (i.e. forecast costs under projected conditions) are the basis for credits to work-in-process accounts 标准成本会计 指一种以标准成本 (即预期条件下的预计成本) 作为在制品帐户贷方记录基础的会计方法。
staffyear equivalent - SYE 工作人员年等量 (简称为SYE)	standard deduction [taxation] 标准扣除额[税收]
stagflation 滞胀	standard deviation A commonly used measure of the degree to which a variable is dispersed around its mean value. 标差 一个常用的度量标准, 用以衡量一个变量的分布位置与其均值的偏离程度。
stagnation (of the economy) (经济) 停滞	Standard International Trade Classification - SITC 国际贸易标准分类 (简称为SITC)
stakeholders 利益持有者, 利益相关者	standard of living 生活标准, 生活水平
stall feeding 圈养	standard rate (of interest) 标准利率
stand [forest] 一片林木[林业]	standard recovery Recovery of currency used in lending operations subject to maintenance of value. Recovery takes place on the first recall date of the Bank's fiscal year following the ninth anniversary of the disbursement of the currency by the Bank and every ten years thereafter. 标准回收 为保值目的而进行的贷款业务货币回收。回收在世界银行货币支付满9周年以后的财政年度的第一个回收日进行, 此后每10年进行一次。
stand-alone project 独立的项目	standard conversion factor - SCF A number, usually less than 1 that can be multiplied by the domestic market price, opportunity cost, or value in use of a nontraded item to convert it to an equivalent border price that reflects the effect of trade distortions on domestic prices of that good or service. A standard conversion factor is the reciprocal of 1 plus the foreign exchange premium
standard charge section The basis of the Bank's budgetary system, it comprises five basic attributes of all administrative expenditures (managing unit, source of funds, expense category (type of goods or services), task category (Bank function) and product. All administrative commitments and expenditures are related to the standard charge section. 标准费用项 世界银行预算制度的基础, 包括所有行政开支的五项基本属性: 管理单位、资金来源、开支类别 (货物或劳务的类型)、任务类别 (世行职能) 和产出。所有行政承诺和开支都与标准费用项有关。	standard values [trade] 标准值[贸易]
standard conversion factor - SCF A number, usually less than 1 that can be multiplied by the domestic market price, opportunity cost, or value in use of a nontraded item to convert it to an equivalent border price that reflects the effect of trade distortions on domestic prices of that good or service. A standard conversion factor is the reciprocal of 1 plus the foreign exchange premium	standardized occupational streams

标准化职业类别

standby agreement [IFC]  
备用协定[国际金融公司]

standby amount of guarantee  
The amount of guarantee provided under standby coverage.  
备用担保额  
指在备用承保额项下提供的担保额度。  
参见maximum amount of guarantee

standby arrangement [IMF]  
备用安排, 备用信贷协定[国际货币基金组织]

standby commitment [IFC]  
备用承付款项[国际金融公司]

standby coverage [MIGA]  
An option to obtain coverage for additional contributions to the investment project. Under MIGA rules, this standby coverage may not exceed fifty percent of the initial amount of the guarantee and shall in no case exceed one hundred percent.  
备用承保额[多边投资担保机构]  
为投资项目增加的投资额取得承保的一种选择。根据多边投资担保机构的规定, 这种备用承保的承保额不应超过首次承保额的50%, 并在任何情况下不得超过100%。

standby equity [investment]  
In investment an agreement that is conditional on stock purchase.  
备购股本[投资]  
在投资中以购买股票为条件的协议。

standby loan  
Loan which is not part of the current schedule but which can be presented to the Board if other projects slip.  
备用贷款  
没有列在目前计划表内, 但在别的项目落选的情况下, 可以报送执董会审批的贷款。

standby (lending) program [IBRD]  
Lending operations that are under preparation and are likely to be ready for the fiscal year following the fiscal year in question but may be ready sooner and which could substitute for projects in the fiscal year in question.  
备用(贷款)计划[国际复兴开发银行]  
指目前正在准备中并有可能在本财年后的财年

准备好的贷款项目。这种项目也可能提前准备好, 并有可能取代本财年中的一些项目。

standby premium [MIGA]  
Additional premium charged for standby coverage.  
后备保险费[多边投资担保机构]  
对备用承保额另外收取的保险费。

standby underwriting commitment [IFC]  
候补包销承诺[国际金融公司]

standing, financial standing  
资信状况, 资信等级  
见 creditworthiness

standing instructions, orders  
长期有效的规定

standpipe; standpost; hydrant  
立式取水管; 直立水管

standstill  
In GATT, means no new trade restrictions inconsistent with GATT, no new trade restrictions which go further than necessary to remedy specific situations provided for in GATT and no trade measures taken to improve negotiating positions.  
维持现状  
关贸总协定用语, 意为不采取与关贸总协定不一致的新的贸易限制, 不采取超过关贸总协定中规定的补救特定情况所必需的新的贸易限制, 不采取旨在改善谈判地位的贸易措施。

standstill agreement  
维持现状协议, 冻结协定

staple (food)  
主食(食物)

staple (food crop)  
主食作物(粮食作物)

staple (good)  
大宗(货物)

starchy root crop  
淀粉质根茎作物

start-up cost  
开办费, 启动费

state of the art [noun] \*

工艺水平[名词]

state eligible to sign (the Convention) [ICSID]  
有资格签署（公约）的国家[解决投资争端国际中心]

statement  
（财务）报表，清单，声明，报告

statement of account  
帐目表，帐目清单

statement of changes in financial position; sources and application of funds statement; funds statement; working capital statement; source and use of funds statement; funds flow statement; changes in working capital statement; statement of sources and applications of funds; statement of cash flows [World Bank]

A statement used in conventional accounting which summarizes the financing and investing activities of an entity, including the extent to which the enterprise has generated funds from operations during the period and for completing the disclosure of changes in financial position during the period. The first English term is the one recommended by the U.S. Accounting Principles Board (APB) since 1971; the second and last terms are the ones found most frequently in the World Bank and IFC; and the third is the most common one used in the U.S. prior to the APB recommendation. The other terms are also found.

财务状况变动表；资金来源和运用表；资金报告；流动资金表；资金来源和用途表；资金流动表；流动资金变动表；资金来源和运用表；现金流量表[世界银行]

传统会计中使用的报表。它总结了一个实体的筹资和投资活动，包括在报告期内该企业从其业务活动中产生资金的数量，并对报告期内财务状况变动进行披露。第一个英文词条是美国会计准则委员会（APB）1971年以来推荐使用的；第二个和最后一个词条是世界银行和国际金融公司频繁使用的；第三个词条是美国在APB推荐之前最常用的。其它的词条也见使用。

statement of condition [IDA]  
A statement of IDA's financial situation.  
财务状况报告[国际开发协会]  
指国际开发协会的财务状况报告。

statement of expenditure - SOE  
开支报告（简写为SOE）

statement of sources and applications of funds  
资金来源与运用表  
见 statement of changes in financial position

state-owned enterprise - SOE  
国有企业（简写为SOE）

state-trading countries  
国营贸易国家

static efficiency  
The efficiency with which current outputs are produced.  
静态效率  
指目前的产品生产效率。

Static Life Index [commodities]  
Index in years of reserves of a commodity assuming no growth in rate of production.  
静态寿命指数[商品]  
在假定生产率无增长的情况下，一种商品储量的储存年数。

static welfare analysis\*  
静态福利分析

status  
状况

status report; progress report  
状况报告；进展报告

statutory body  
法定实体，法定团体

statutory ceiling  
法定最高限额，法定上限

statutory lending limit - SLL  
The maximum amount of total outstanding guarantees, participations in loans and direct loans, equal to one hundred percent of the unimpaired subscribed capital, reserves and surplus of the Bank.  
法定贷款限额（简写为SLL）  
指总担保余额、贷款参与和直接贷款的最大限额。相当于世界银行未减损的认缴资本、储备金和盈余的百分之百。

stay of enforcement [ICSID]  
停止执行[解决投资争端国际中心]

**steady state lending**

Lending position whereby the total amount disbursed and outstanding equals the sum of the annual amounts disbursed and outstanding.

**恒稳状态贷款**

指已支付和未偿还的贷款余额与每年发放的已支付未偿还贷余额相等的情况。

**steady state operations\*****恒稳状态运行****steam coal**

Coal intermediate in rank between bituminous coal and anthracite. Typical steam coals have a carbon/hydrogen ratio of about 20% (more = anthracite less = bituminous coals). Some steam coals are used for smelting and coke making while others are specifically suitable for steam generation.

**锅炉用煤, 蒸汽煤**

这种煤的等级介于烟煤与无烟煤之间。典型锅炉用煤的碳/氢比率约为20%（高于20%的为烟煤，低于20%的为无烟煤）。某些锅炉用煤适合熔炼和炼焦，其余的则特别适合蒸汽发电。

**steam plant****蒸汽厂****steelmaking****炼钢**

见 open-hearth steelmaking

**steepness (of a curve)**

（曲线的）倾斜度

**stemming-from benefit**

A form of indirect benefit that accrues to purchasers of project outputs that are themselves intermediate products. The direct and indirect value added generated in forward-linked industries. For example, cotton that is produced by an agricultural project and that would be used in existing cotton gins having unused production capacity might allow those gins to create additional value added that would not exist without the project. Stemming-from benefits sometimes are calculated using specialized input-output multipliers. Would not normally exist where project outputs are traded, since the same stemming-from benefits could be had by increasing imports of the intermediate product or by diverting exports to local use.

**衍生利益, 衍生收益**

通过购买本身是中间产品的项目产品而使买方

获得的一种间接形式的收益。这种直接的或间接的增加值是由前向联系的行业产生的。例如，如果将一个农业项目所生产的棉花用于有剩余生产能力的轧花厂，那么就可使这些轧花厂产生在没有该项目的条件下不可能产生的额外的增加值。衍生效益有时使用专门的投入/产出乘数来计算。由于通过增加中间产品的进口或把出口产品转用于国内也可以得到同样的衍生利益，因此在项目产品进行贸易的情况下，（买方）衍生利益一般不存在。

**step-down power station**

Power station where the outgoing power from the transformers is at a lower voltage than the incoming power.

**降压变电站**

从变压器输出的电压低于输入电压的电站。

**step-down, step-up interest rates**

Interest rates which are below market rates in the early period of the loan and above market rate in the latter part of the loan.

**先低后高利率**

指一种贷款利率，在贷款初期低于市场利率，而在贷款后期则高于市场利率。

**stepped tariff structure**

分级关税结构，阶梯式费率结构

**step-up power station****升压变电站****stock accounting; stores accounting****存货会计****stock carrying capacity [livestock]**

牲畜喂养能力，载畜能力 [畜牧]

**stock corporation****股份公司****stock dilution, watering; dilution**

The lessening of an ownership share's earnings and assets equity, caused by the issue of more ownership shares without corresponding increases in earnings and assets.

**股份摊水**

指增发股票而在收益和资产方面没有相应的增加，从而导致的股票收益和资产股本的减少。

**stock dividend****股息, 股票红利**

stock exchange transaction

股票交易所交易，证券交易所交易

stock option

股票购买选择权，股票购买权

stock ownership

股权

stock rights [IFC]

认股权，认股优惠权[国际金融公司]

stock watering

股份摊水

见 stock dilution

stock watering [livestock]

牲畜饮水[畜牧]

stockholders' equity; shareholders' equity; owners' equity; equity; net worth

The value of assets less liabilities of a corporation. All the terms given here are generally synonymous, but accountants tend to give different slants to these terms in certain circumstances, so they may, on occasion, have slightly different meanings.

股东权益(产权); 产权; 股本; 净值  
一个股份公司的资产减去负债后的价值。这里所例举的所有词条一般都是同义词，但会计人员在特定的情况下对这些词条含义有不同的侧重，因此它们在不同的场合下含义略有不同。

stocking rate [livestock]

The relative number of livestock per unit area for a specific time.

牲畜存养率[牲畜]

在特定时间每一单位区域内牲畜的相对数量。

stockpiling

大量储存，积压

stop and go growth

时停时续的增长，停停长长

stopgap measure

终止措施

stop-go, stop and go policy

Action on the part of the government to curtail aggregate demand due to, for example, a balance of payments deficit, soon followed by action with the

opposite effect to ameliorate the rise in unemployment caused by the first action.

时停时进的政策，时紧时松的政策

指政府为制止由诸如国际收支逆差引起的总需求而采取行动后不久，又为缓和前一行行动引起的失业上升而采取效果相反的行动。

storage dam

蓄水坝

store-of-value

One of the functions of money in that it stores wealth or value. An individual can sell a good or a service and store the money until he needs something and can then use the money to purchase what he needs. 价值储存功能

是货币的基本功能之一，即储存财富或价值。一个人可以出售一项货物或劳务并把货币贮存起来，到需要某种东西的时候即可以用这些货币来购买。

stores accounting; stock accounting

存货会计

storm water drainage system

洪峰排水系统

straight bond

Bond with unquestioned right to repayment of principal at a specified future date, unquestioned right to fixed interest payments on stated dates, and no right to any additional interest, principal, or conversion privilege.

直接债券

对在将来某一特定日期得到本金偿还并在规定的日期得到固定利息支付具有无可置疑的权利的债券。但该种债券无权得到任何额外的利息、本金和转换方面的特权。

straight-line depreciation; depreciation on a straight line

Assignment of the service cost of any item to the benefits to be yielded by the item. In practice, a period charge for depreciation is usually substituted for a more exact measurement of benefits yielded.

直线折旧法

把一项产品的服务成本在该产品将来的产出收益上进行分摊。在实践中，往往以定期提取的折旧费来代替更为精确地衡量出来的产出收益。

strategic investors

Major investors who have a significant equity

investment in a company and, by virtue of their specialized knowledge, play an active role in the management of the company.

战略投资家

指在一个公司里有相当大的股份投资，并靠其专业知识在公司管理中发挥积极作用的主要投资人。

stratospheric ozone

同温层臭氧

stream, to go on

投产（生产）

streamed school

按智力分班的学校

streamlined project procedure

A procedure adopted by IFC for more rapid review of investment projects. Projects must be for less than \$25 million in loans or \$10 million in equity, have no novel features and must be to countries in which IFC has invested in the last five years.

简化的项目审批程序 [国际金融公司]

指国际金融公司为更快地审查投资项目而采用的一种程序。这种程序所适用的贷款项目的条件是，贷款额必须低于2500万美元或股本投资低于1000万美元，没有新特点，而且必须用于国际金融公司最近5年内进行过投资的国家。

streamlining

合理化，精简

streams of costs and benefits

成本和收益量

strength charge

Charge levied for water pollution, based on concentration of pollutants in the water, rather than on volume of wastewater discharged. 按（废水排放）强度收费

按水中污染物的浓度而不是按污水排放量进行的水污染收费。

参见 volumetric charge

stretching mechanism\*

弹性机制

strip check irrigation

条灌

见 border check irrigation

strip cropping

条播法

见 alley cropping

strip irrigation

条灌

见 border check irrigation

strip mining; open pit, open cast, open cut mining

露天采矿

strip of maturities

A time portion of each of the maturities of a multi-maturity loan.

到期日分期，按到期日划分

按到期日分期的一项多种到期日贷款。

strip participation

Participation in each of the maturities of a multimaturity loan.

逐期参与

在一项多种到期日贷款中，对每一个到期日进行参与。

strip planting

条栽法

stripping

流失

见 asset stripping

stripping ratio [mining]

Unit amount of spoil or waste that must be removed to gain access to a similar unit amount of ore or mineral material.

剥离比率 [矿业]

为取得相同单位的矿石或矿物量而必须剥离的沙土或废料的单位量。

strong currency; hard currency

硬通货

Structural Adjustment Facility (SAF) within the Special Disbursement Account [IMF]

Facility created by the International Monetary Fund in March 1986 to provide balance of payments assistance on concessional terms to low income developing countries. The resources will consist of assets received in the Special Disbursement Account as a result of the termination of the Trust Fund. 特别支付帐户内的结构调整贷款（简称为SAF） [国际货币基金组织]

指国际货币基金组织1986年3月设立的一种贷款形式，旨在以优惠条件对低收入发展中国家提供国际收支援助。由于信托基金的终止，该贷款的资金来源将由特别支付帐户收到的资产构成。

structural adjustment lending - SAL  
结构调整贷款（简称为SAL）

structural unemployment  
结构性失业

structural work  
结构工程

structured financing  
Financing using structured securities.  
结构性融资  
用结构证券进行融资。

structured security  
Security that is a combination of derivatives and standard cash securities, with its reimbursement and risk terms structured according to the client's needs.  
结构证券  
指由衍生和标准现金证券相结合的证券，其偿还和风险条件按客户的需要进行安排。

stubble mulch farming  
茬地覆盖耕作法

student flow  
学生流量

student placement  
学生编班

student-teacher ratio - STR; pupil-teacher ratio - PTR; teacher-pupil ratio  
师生比率 [简称为STR, PTR]

stumpage fee  
立木采伐费

stumpage price  
立木价格

stunting; nutritional dwarfing  
Being smaller than the standard height based on a height-for-age formula, as developed by WHO.  
Below minus two standard deviations from median weight for height for age of reference population.  
生长不良；营养缺乏性身材矮小

指身材低于世界卫生组织制定的年龄/身高公式中的标准身高。即年龄/身高与参照人口的中间值相比低两个标准离差以上。

stylized fact  
A generalization about economic trends extrapolated from data or an individual or group of individual countries.

引伸性事实  
从个别国家或一组单个国家的数据中归纳出来的一般经济趋势。

subborrower  
A smaller loan which is a part of a larger loan, often one provided for onlending.  
分贷借款人  
一笔大贷款中的一小部分贷款，常常用于转贷。

subcontract  
分包合同，分转承包

subcontractor  
分包商

subgrade [highways]  
路基[公路]

subirrigation; subsoil irrigation  
地下灌溉；潜灌

subject matter [education]  
专业题材[教育]

subject matter specialist - SMS [agricultural extension]  
专题专家（简称为SMS）[农业推广]

subloan  
A loan that has been onlent.  
分贷款，转贷款  
被转贷的贷款。

submerged bridge  
水下桥梁，潜水桥

submerged economy  
隐蔽经济  
见 parallel economy

subordinated debt  
次要债务  
见 junior debt



**subordinated loan**

A loan where repayment is made subject to other conditions being met, normally repayment of other loans which are deemed to be "senior" (often because they are secured).

非优先偿还贷款，次级贷款，后偿贷款  
指须在其他条件满足后才能得到偿还的贷款，一般是指被视为“优先”的其他贷款（这种贷款一般已被担保）得到偿还以后。

**subordinate lender**

Lender holding a subordinated loan.

非优先偿还贷款放款人  
进行非优先偿还贷款的贷款人。

**subordination fee**

A fee IFC receives because its debt is subordinated to other debts.

非优先偿还债务费用[国际金融公司]  
国际金融公司由于其债务在偿还方面次于其他债务而收取的费用。

**subproject**

分项目，子项目

**subscriber trunk dialing - STD**

用户中继线拨号（简写为STD）

**subsidiarity**

Principle according to which the higher levels of government should be as limited as possible and should be subsidiary to those of lower levels.

辅助作用  
一种认为政府的高层机构应越小越好，并应对较下级机构起辅助作用的原则。

**subsidiary account**

An account maintained in a separate record and controlled by an account in the general ledger.

辅助帐户  
一个单独记录并由总帐中的某个帐户控制的帐户。

**Subsidiary Agreement [IBRD]**

辅助协议[国际复兴开发银行]

**subsidiary loan**

辅助贷款

**subsistence allowance**

生活津贴

**subsistence economy**

仅能维持基本生存的经济，自给经济

**subsistence farming**

自给农业，生计农业，仅能维持基本生计的农业

**subsoil irrigation; subirrigation**

地下灌溉，潜灌

**substantive law**

The major part of any legal system, concerned with the legal rights attributed to and legal duties imposed on particular legal persons in particular circumstances. Includes both primary or antecedent rights.

实体法

指任何法律制度的主体部分，侧重于对特定法人在特定的情况下被赋予的法律权利和被施加的法律责任。包括主要的或先行的权利。

**substitution effect**

The effect on the demand for a good of a change in price of that good assuming real income is held constant.

替代效应

在假定实际收入保持不变的情况下，某一货物的价格变动对该货物的需求产生的效应。

**subtractability**

How much one user's consumption of a good or service subtracts from the ability of others to consume the good or service.

减少量

指一个使用者对某一货物或劳务的消费导致其他人对该货物或劳务的消费的能力减少的量。

**subtransmission line; secondary transmission line**

Transmission line in a subtransmission system, i.e. one which supplies distribution substations from bulk power sources, such as large transmission substations or generating stations.

辅助输电线路，次级输电线路

辅助输电系统中的输电线路。即从大容量电源（如大变电站或发电厂）向配电站输送电力的输电线路。

**subunderwriter [IFC]**

分包销商[国际金融公司]

**success fee**

Fee paid that is proportional to amount of funds

obtained. 成功费 按获得的资金数额的一定比例支付的费用。	supplemental letter; side letter (贷款协议) 补充信函
successful bidder (投标) 得标人	Supplemental Reserve against Losses on Loans and from Currency Devaluations (Supplemental Reserve) A reserve established by the Bank in 1950, into which the Bank maintained a policy of automatically allocating all of its net income until FY64. It was renamed General Reserve in FY76. 防备贷款和货币贬值造成损失的补充储备(补充储备)
summary account 汇总帐户	是世界银行1950年建立的一项储备金。为此, 世界银行从1964财年以来一直保持着—项政策, 即把它的净收入自动地分配进这项储备。在1976财年, 它被重新命名为“—般储备”。
summary of project information 项目信息摘要	supplementary contributions [IDA] 补充捐款[国际开发协会]
Summary Proceedings 简易(诉讼)程序, 即决裁判	supplier industry 供应行业
summary statement 汇总表, 总表	supplier credit; supplier's credit Export finance made available to the supplier of the goods (as distinct from credits to the overseas buyer under buyer's credits)). 卖方信贷, 供应商信贷 对货物供应商提供的出口信贷(不同于对国外买方提供的买方信贷)。
sundry assets 杂项资产	supply curve A graphical representation of the relationship between the supply of a commodity and its price (usually with price on the vertical axis and quantity supplied measured along the horizontal axis). The positive relationship between these two variables is reflected by the fact that the supply curve slopes upwards from left to right. 供应曲线 表示某—商品的供应和其价格之间关系的图(通常竖轴代表价格, 横轴代表供应量)。这两个变量的关系为正数时, 供应曲线自左向右向上倾斜。
sundry cash accounts 杂项现金帐户	supply line; service; service line; connection [electricity] 供电线; 辅线; 接电线[电力]
sundry liabilities 杂项负债	supply management 供应管理
sunk cost A cost incurred in the past that cannot be retrieved as a residual value from an earlier investment. 旁置成本, 隐没成本 指—项过去已发生, 但不能作为以前投资的残值收回的成本。	
sunset clause 自动取消条款	
superannuation 退休(金), 退职(金)	
superintendency (of banks) (对银行的) 监管、督察	
supervision mission 监督团	
supervisory grades 管理人员级别	
supervisory staff 监督人员	

**supply-push factors**

Factors that encourage migrants to leave their own country.

供应推动因素

如鼓励移民离开自己国家的一些因素。

**supply side economics**

Economic policies and actions that will have long-term benefits even though they may be contractionary in the short-term. Supports the theory that money injected anywhere into the financial system expands the entire economy.

供应派经济学

认为经济政策和行为虽然在短期内可能会起紧缩作用,但也会有长期的效益。它支持这样一种理论,即无论在何处投进金融体制的钱都会给整个经济带来增长。

**supply side politics**

Political point of view favoring supply side economics.

供应学派政治

支持供应学派经济学的政治观点。

**supply system; delivery system**

供应系统; 交货系统

**support department [IBRD]**

辅助局[国际复兴开发银行]

**support price**

支持价格; 维持价格

**surface course; wearing course [highways]**

路面表层; 磨损层[公路]

**surface dressing [highways]**

路面修整[公路]

**surface irrigation**

地面灌溉

**surface, road patching; spot improvement, patching; patching [highways]**

路面修补; 零补[公路]

**surfacing [highways]**

铺设路面[公路]

**surplus country**

顺差国家

**surplus dividend**

Dividend paid over and above statutorily required dividend.

超额股利

指超过规定股利之上的股利。

**surplus on invisibles**

无形资产收入盈余

**surrogate market**

Similar markets to the target market that can be used for study purposes. For example, in assessing environmental damage, the property value of the target and similar, surrogate markets can be assessed to determine how much property values have been reduced as a result of environmental degradation.

代用市场

可作研究目的之用的市场与目标市场相类似。例如,在估价环境损害中,可以对目标市场和与其类似的代用市场的财产价值进行估计,以确定由于环境受到破坏而使财产价值减少的程度。

**survey**

考察, 调查

**survey mission**

考察团

**survey of resources**

资源考察

**survival rate [education]**

The percentage of pupils enrolled in the first grade who reach subsequent grades.

升级率[教育]

在上一年级注册的学生升入下一年级的百分比。

**suspended matter**

悬浮物质

**suspended particulate matter - SPM**

Particulate matter suspended in a fluid.

悬浮颗粒物(简称为SPM)

悬浮在液体中的颗粒物。

**suspense account**

A temporary account for funds which have not yet been identified.

暂记帐户

记录尚未认定的资金的临时帐户。

<p>sustainability 可持续性</p> <p>sustainable development Economic growth conducted in an environment- ally responsible manner. 可持续发展 用对环境负责的方式取得的经济增长。</p> <p>sustainable forestry Forestry which aims at replacing trees that have been cut down. 可持续林业 采伐后及时更新的林业。</p> <p>sustainable level of lending - SLL 可持续的贷款水平（简称SLL）</p> <p>sustainable net national product - SNNP A measure of a country's economic performance, it differs from GNP and GDP in that investments to maintain the integrity of the environment are excluded from the computation as is income generated from harvesting a resource stock over and beyond its capacity to be replenished. It therefore differs from GNP in that it can be used to demonstrate to policymakers the monetary value (loss) associated with policies that allow unsustainable use of a country's resources. 可持续的国民生产净值（简称为SNNP）是衡量一个国家经济业绩的标准。与国民生产总值和国内生产总值的不同之处在于，它在计算中扣除了用于保持环境完整性的投资和从过度地、超过其再生能力地使用资源中获取的收入。因此，与国民生产总值不同，它可以用来向决策者显示，由于允许采取不可持续性地使用一国资源的政策所带来的有关以货币计值的损失。</p> <p>sustained growth 持续增长</p> <p>swap A spot purchase of foreign exchange (currency swaps), fixed or floating rate funds (interest rate swaps) or assets (asset swaps) with simultaneous forward sale or vice versa. <i>Pase financiero</i> is an Argentinian system, related to the swap system, whereby persons or institutions making capital investments are given an “exchange guarantee,” which guarantees that the funds can be reexchanged at a predetermined exchange rate on a specific date. swap; debt-for-health swaps; Global Swap</p>	<p>Authority; interest (rate) swap] 掉期，置换 即购买即期外汇（货币掉期）、固定或浮动利率基金（利率掉期）或资产（资产掉期），同时在远期市场作期货销售，或者作相反的交易。<i>Pase financiero</i>是阿根廷与置换有关的一种制度，在个人或机构作资本投资时可以得到一项“外汇担保”，使该项投资资金可以按预先确定的汇率在某一特定的日期重新换回外汇。 亦见currency swap; debt-equity swap; debt-for-health swaps; Global Swap Authority; interest (rate) swap</p> <p>swap, to [finance] To carry out a swap transaction. 置换，掉期[金融] 进行掉期交易。</p> <p>swap market 掉期、置换市场 亦见currency swap; interest (rate) swap</p> <p>sweat equity A share or interest in a building obtained as a result of contributing labor to its construction and/or maintenance. 血汗产权 由于对建筑物的施工和（或）维修作出贡献了劳力，因而对该建筑物拥有的股份或权益。</p> <p>swing fuel* 替代燃料</p> <p>swing producer In oil production, a country that varies its production to ensure that a previously agreed cartel price remains fixed. In practice, OPEC uses Saudi Arabia as the swing producer to keep a certain fixed price. 摆动生产国 指在石油生产中，石油生产国通过调整产量来保持以前达成的卡特尔价格不变。在实践中，石油输出国组织用沙特阿拉伯作为摆动生产国来保持某一固定的价格。</p> <p>swing space Temporary space used to provide office space for staff whose current offices are being remodeled or demolished but for whom new office space is not yet available. 临时办公室 在原办公室进行改造或拆除而新的办公室尚未</p>
---	--

就绪前，供工作人员办公的临时空间。

switching equipment [telephone]  
交换台设备[电话]

switching policies  
政策转变

switching value [sensitivity analysis]  
The value that reverses the ranking of two alternative projects. For example, Farm A will produce beef with high technology equipment and few workers, while Farm B will consist of a low-technology operation employing many farm workers. Up to a weight of 1.5 on income going to the poor, Farm A has a higher rate of return. However, if a weight greater than 1.5 is given, Farm B will have a higher rate of return. The switching value, therefore, is 1.5.

转换值[敏感性分析]  
指能逆转两个可以相互替代的项目的排列次序的值。例如，A农场用高技术设备和少数农业工人生产牛肉，而B农场用较低的操作技术并雇用许多农业工人。对分配给穷人的收入用一个低于1.5的值进行加权，A农场将有较高的收益率。但是如果用一个大于1.5的数值进行加权，B农场将有较高的收益率。因此，1.5为这种情况下的转换值。

syndicate [banking]  
A group of bankers and/or brokers who underwrite and distribute a new issue of securities or a large block of an outstanding issue. By extension, can also refer to a group of banks or securities firms who are involved in a Eurocredit or Eurobond issue.

辛迪加，银团，财团[银行业务]  
即一批银行和（或）证券经纪人，他们对一种新发行的证券或一批已发行的证券进行包销和分配。也可延伸为从事某项欧洲信贷或欧洲债券发行的银团或证券商集团。

sydication\*  
辛迪加组织，组成银团

syndicate a loan, to  
To arrange for a loan using a syndicate.  
联合发放贷款  
使用辛迪加进行一笔贷款安排。

syndicated loan  
Loan made by a syndicate.  
联合贷款，辛迪加贷款，银团贷款

由一个辛迪加发放的贷款。

synfuel; synthetic fuel  
合成燃料

Sysmin (= Special financing facility for ACP and OCT mining products) [European Communities]  
对非洲、加勒比海和太平洋与协作的海外国家和地区矿产品的特别融资安排（贷款）[欧共体]

system load factor [electricity]  
系统负荷系数[电力]

Systemic Transformation Facility (STF) [IMF]  
Temporary facility to help member countries facing balance of payment difficulties.  
体制转型贷款（简称为STF）[国际货币基金组织]  
对面临国际收支困难的会员国提供帮助的临时性贷款。